¿Dónde puedo obtener información adicional?

El presente folleto presenta un resumen de los resultados primarios de las investigaciones de la ATSDR. Información más detallada está disponible en una serie de evaluaciones de la salud pública de la ATSDR. Estos documentos están disponibles en centros de registros ubicados en la Biblioteca Pública, el fondo de Conservación e Histórico de Vieques y en la Facultad de Salud Pública de la Universidad de Puerto Rico.

Si desea obtener información adicional, comuníquese con:

Maria Teran-MacIver

Especialista en Participación Comunitaria

1-888-42-ATSDR, extensión 1754

Arthur Block

Representante Regional de la ATSDR

212-637-4307

Los residentes también pueden comunicarse gratuitamente al número sin cargo de la ATSDR al 1-888-42-ATSDR (1-888-422-8737), visitar el sitio web de la ATSDR en www.atsdr.cdc.gov, o enviar un mensaje electrónico a atsdr@cdc.gov.

El estrato topografico del mapa fue ovtenido de "Modelo de Dispersion de Aire y Analisis Relacionados para Operaciones Internas del Campo, Vieques, Puerto Rico," febrero de 2000.

Resumen de las evaluaciones de la higiene ambiental realizadas por la ATSDR para el campo de bombardeo de la Isla de Vieques

Vieques, Puerto Rico
Noviembre de 2003

¿Qué es la ATSDR?

La misión de la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés), es servir al público usando la mejor ciencia, tomando acciones de salud pública que corresponden y proporcionar información de salud confiable, para prevenir exposiciones nocivas y enfermedades relacionadas a sustancias tóxicas.

¿Por qué llegó la ATSDR a Vieques?

En mayo de 1999, un residente de la isla solicitó a la ATSDR que evaluara si algunos de los problemas de salud en los residentes de Vieques podían guardar relación con emisiones potenciales de sustancias peligrosas derivadas de las actividades de entrenamiento militar en la isla. Estas actividades incluían ejercicios con bombas sin detonar realizados por la Marina de los Estados Unidos. Esta última fue propietaria de aproximadamente la mitad de Vieques hasta mayo de 2003.

Los ejercicios de bombardeo tuvieron lugar en una zona de aproximadamente 900 acres en el extremo oriental de Vieques, conocida como zona de impacto de combate. La Marina interrumpió los ejercicios con bombas sin detonar en abril de 1999, pero llevó a cabo ejercicios con bombas de práctica desde mayo de 2000 a mayo de 2003. Los residentes han expresado su preocupación que contaminantes del bombardeo pudiesen desplazarse de la zona de impacto de combate a las zonas residenciales.

¿Cómo abordó la ATSDR las inquietudes de los residentes?

Equipos de científicos y personal de la ATSDR han visitado Vieques más de 10 veces. Durante las mencionadas visitas, la ATSDR recorrió las zonas propiedad de la Marina, se reunió con residentes y funcionarios de Vieques para identificar las inquietudes sanitarias y obtuvo datos e información pertinentes sobre el sitio. La Agencia visitó también la isla principal de Puerto Rico para reunirse con cientificos y funcionarios gubernamentales y obtener información de ellos.

La ATSDR identificó las siguientes maneras en que los residentes de Vieques podrían estar potencialmente expuestos a contaminación:

- Agua potable.
- Contacto con el suelo.
- Consumo de mariscos.
- Respiracion del aire.

La ATSDR evaluó cada una de estas vías de exposición en una evaluación específica de la salud pública. Este hoja informativa contiene un resumen de los hallazgos de la ATSDR.

ATSDR
AGENCY FOR TOXIC SUBSTANCES AND DISEASE REGISTRY

Vía de aguas subterráneas

- Las actividades de entrenamiento de la Marina en el anterior campo de bombardeo no han afectado el suministro de agua potable en Vieques.
- La mayoría de los residentes de Vieques recibe el abastecimiento de agua potable de Puerto Rico continental a través de una tubería subterránea.
- El consumo de agua del Pozo 3-7 no es seguro para niños y mujeres embarazadas debido a los niveles altos de nitratos y nitritos de una fuente local.
- Las aguas subterráneas de la anterior zona de impacto de combate no pueden trasladarse a zonas donde se localizan los pozos de aguas subterráneas.

Vía de pescados y mariscos

- Es inocuo el consumo de mariscos de aguas costeras y terrenos próximos a la costa en Vieques, incluidos pescados y mariscos de zonas al norte y al sur de la anterior zona de impacto de combate.
- Se detectaron varios metales en pescados y mariscos recogidos en torno a Vieques. No obstante, la ATSDR concluyó que las concentraciones de metales fueron demasiado bajas para constituir una preocupación sanitaria, incluso en el caso de personas que consumen pescados o mariscos todos los días durante 70 años.
- No se detectaron compuestos explosivos en ninguno de los pescados y mariscos comestibles analizados en Vieques.

Isla de Vieques

Residentes de Vieques no han estado expuestos a niveles perjudiciales de sustancias químicas a raíz de las actividades de entrenamiento de la Marina en el anterior campo de bombardeo.

Vía del suelo

- El contacto con el suelo o su ingesta accidental en Vieques no producirá efectos dañinos para la salud.
- Los manifestantes que residieron en la anterior zona de impacto de combate desde abril de 1999 a mayo de 2000 no estuvieron expuestos a niveles dañinos de sustancias químicas en el suelo.
- Las actividades de entrenamiento de la Marina han elevado los niveles de algunos metales en el suelo en la anterior zona de impacto de combate. Sin embargo, los niveles son demasiado bajos para constituir una preocupación sanitaria.

Vía del Aire

- El aire no contiene niveles perjudiciales de sustancias químicas.
- Los residentes de Vieques han estado expuestos a contaminantes liberados durante ejercicios de entrenamiento militar de la Marina, pero las exposiciones estimadas son inferiores a los niveles conocidos que se asocian con efectos dañinos para la salud.
- El polvo y los contaminantes en la atmósfera liberados durante actividades de entrenamiento militar en la anterior zona de impacto de combate se dispersan a niveles extremadamente bajos antes de llegar hasta donde residen las personas en Vieques.